

H33 Recolhendo-se num refúgio

遁



TEXTOS GERAIS

NOME

遁 RECOLHENDO-SE NUM REFÚGIO

No texto recebido, este hexagrama recebe dois nomes homófonos que os dicionários, como Couvreur (págs. 930 e 933) e Müller, apresentam como sinônimos.

Um dos nomes é 遁 *dùn*, 162-09 W112E, formado, à esquerda, pelo radical 辵 *chuò*, que agrupa todas as palavras referentes a 'andar passo a passo, movimento' e, à direita, o signo fonético 盾 *dùn*, 109-04 W158E, que, etimologicamente, agrupa os signos 冂 *hân*, 'cobrir-se totalmente atrás de uma parede', observando com os 'olhos' 目 *mù*, e através de uma 'fissura em forma de cruz' 十, *shí*, aqueles que se aproximam. A palavra significa "Refúgio, escudo; fugir, evitar, esconder-se; dissimular".

O outro nome é 遯 *dùn*, 162-11. 豕 *tún* significa 'pequeno porco' e o conjunto 遯 remete ao movimento de um pequeno porco. A palavra significa: "Escapar, fugir, esconder-se".

Para complicar mais ainda as coisas, o manuscrito de Mawangdui traz o nome 掾 *yuàn*, 064-09, que representa, à esquerda, o radical 扌 064, que agrupa as palavras relacionadas com as mãos e, à direita, o símbolo fonético 577, W68H, que representa, embaixo, um 豕 porco, e acima, seu focinho. A palavra 掾 *yuàn*, pouco utilizada, significa: "Oficial subordinado" (Couvreur), "Oficial subordinado; correr, apressar-se" (Müller) ou "Manipulando; exercitar autoridade" (Shaughnessy, pág.43).

Resulta difícil conciliar as imagens de 遯 *dùn* e 掾 *yuàn*, com suas referências a 'porcos' ¹, com o significado tradicional deste hexagrama: a retirada das quatro linhas yang perante o avanço das duas primeiras linhas yin. Minha escolha fundamenta-se nos textos da Sequência, dos Hexagramas Misturados e da Imagem, todos apontando ao significado de "retirando-se" ou "recolhendo-se".

PALAVRAS-CHAVE

RECOLHER: "Deixar o lugar onde estava, para ir abrigar-se, deitar-se, repousar, ficar sozinho etc. num local privado; ir viver em (lugar isolado); pôr sob abrigo ou pôr-se ao abrigo; acolher(-se); orientar a atenção, as energias etc. para (um tema ou assunto particular); absorver-se, concentrar-se; voltar à posição inicial; refluir; puxar para si ou retrair-se; guardar dentro de si; refrear o seu ímpeto; conter-se".

REFÚGIO: Abrigo, cova, covil, escondedouro, madrigueira, recanto, toca. **Refugiar:** "Retirar-se para lugar em que haja segurança, proteção; tomar asilo; asilar-se, expatriar-se; encontrar amparo ou consolo; dar proteção a si mesmo; resguardar-se; pôr em abrigo; colocar-se sob proteção".

OUTROS NOMES

* JAVARY Efetuar uma retirada

¹ Possivelmente se referiam a uma cerimônia onde se oferecia carne de porco antes de se recolher ou outra história ou fábula cujo sentido perdeu-se no tempo, o que levou diferentes escribas a alterar o nome para fazê-lo inteligível a seus leitores. Outra imagem possível é a de um pequeno porco que foge aterrorizado de alguém que se aproxima para sacrificá-lo.

* RICCI	Retirada, momento de recuo que permite carregar sobre as forças adversas
* ZAFRA	Retirando-nos
* JAVARY	Recuo Estratégico
* WING	Retirada
* REIFLER	Retirada
* DAMIAN-KNIGHT	Retrocesso (Retirada Estratégica)
* SHCHUTSKII	Retirada
* LOISI	Retirar-se, a retirada, a fuga
* GALL	A retirada
* BLOFELD	Ceder, Afastar-se
* SIU	Retirada
* LEGGE	Retirada
* DAMIAN-KNIGHT	Retirada estratégica
* CHIH-HSU	Retirada
* WILHELM	A retirada
* REVERSO	H33 ou H34 Retirar-se do poder e da força, fugir ou Enfrentar ao poder e a força, comprometer-se e controlá-los

JULGAMENTO

dùn hēng xiǎo lì zhēn
遁：亨，小利貞。

RECOLHENDO-SE NUM REFÚGIO se exerce influência, é pouco conveniente insistir.

PALAVRAS-CHAVE

INFLUIR: Aconselhar, animar, assoprar, encaminhar, estimular, iluminar, imbuir, imprimir, inculcar, induzir, infundir, insinuar, instigar, instilar, insuflar, levar, originar, persuadir, soprar, sugerir, suggestionar.

CONVENIENTE: Acertado, adaptado, adequado, apropriado, apto, bom, cabível, capaz, cômodo, competente, congruente, devido, eficaz, eficiente, exato, idôneo, justo, oportuno, preciso, prestativo, propício, próprio, proveitoso, usado, útil, válido, vantajoso.

INSISTIR: Repetir, ecoar, espelhar, inculcar, iterar, recomeçar, redizer, refazer, reincidir, reiterar, renovar, repisar, reproduzir. **Teimar:** Aferrar-se, afincar, agarrar-se, birrar, emperrar-se, fincar-se, martelar, obstinar-se, perseverar, persistir, porfiar, recalcitrar, reincidir, resistir, turrar.

EXPLICAÇÃO DO JULGAMENTO

dùn hēng dùn ér hēng yě
遁亨，遁而亨也。
gāng dāng wèi ér yīng yǔ shí háng yě
剛當位而應，與時行也。
xiǎo lì zhēn jìn ér cháng yě
小利貞，浸而長也。
dùn zhī shí yì dà yī zāi
遁之時義大矣哉！

RECOLHENDO-SE NUM REFÚGIO se exerce influência, ou seja, ao nos recolhermos poderemos influenciar!

O firme está em posição merecida e se corresponde, agindo no momento certo!

É pouco conveniente insistir, porque gradualmente se chega longe!

O momento de RECOLHER-SE NUM REFÚGIO tem um sentido extremamente grande, não é verdade?!

A Explicação nos diz que até para o forte imperador yang da 5ª linha pode ser necessário se retirar de uma situação que está virando pouco a pouco em contra dele. É a própria retirada o que lhe permite continuar influenciando seus súditos.

Também nos esclarece que não é momento de grandes ações e que as que sejam necessárias devem ser tomadas de forma gradual: “*piano, piano, si vá lontano*”.

IMAGEM

tiān xià yǒu shān , dùn ; jūn zǐ yǐ yuǎn xiǎo rén , bú è ér yán 。
 天下有山，遁；君子以遠小人，不惡而嚴。

*Embaixo do Céu há uma montanha, que SE RECOLHE.
 Assim, o sábio se afasta do homem inferior, não com ódio, mas com severidade.* ²

No momento em que se faz necessária a retirada esta deve ser executada sem ressentimentos, mas com rigor. Isso corresponde a reconhecer a inevitabilidade do processo, sem que ele represente um sinal de fraqueza.

SEQUÊNCIA

wù bù kě yǐ jiǔ jū qí suǒ , gù shòu zhī yǐ dùn ; dùn zhě tuì yě 。
 物不可以久居其所，故受之以遁；遁者退也。

As coisas não podem permanecer indefinidamente nos seus lugares, por isso agora vem RECOLHENDO-SE NUM REFÚGIO. Aquele que se recolhe se retira. ³

Não é possível navegar numa tormenta de forma permanente: inevitavelmente chegará o momento no qual será necessário retirar-se para um refúgio.

HEXAGRAMAS MISTURADOS

dà zhuàng zé zhǐ , dùn zé tuì yě 。
 大壯則止，遁則退也。

*Ao FORTALECER O GRANDE, este, por regra, se detém,
 e, ao RECOLHER-SE NUM REFÚGIO, por regra, se retira.*

Temos aqui uma comparação entre os hexagramas H34 e H33. Quando o grande se fortalece ele tende a se manter numa posição de força, mas quando, ainda que grande, deva retirar-se, ele não se coloca em evidência.

DESCRIÇÃO DO MOMENTO

Após NAVEGAR EM UMA TORMENTA é inevitável desejar RECOLHER-SE EM UM REFÚGIO e descansar para, assim, FORTALECER O GRANDE.

O Céu por cima da montanha. Esta se ergue desafiadora em direção às alturas, mas o Céu se retira a lugares ainda mais altos, afastando-se dela sem enfrentá-la. As duas linhas escuras

² 遠 *yuǎn*: “Distante, remoto; afastar”. // 惡 *è*: “Mau, ruim, errado, imoral; feio, odioso”. // 嚴 *yán*: “Adornar; comandar, estrito, severo, inspirar medo”.

³ 退 *tuì*: “Retirar-se, ceder, declinar, voltar para trás; descoloração gradual; ser extinguido”.

inferiores estão em ascensão e as quatro luminosas, apesar da sua força e reconhecendo tratar-se de parte de um processo inevitável, se retiram, afastando-se delas a fim de não se esgotar inutilmente.

Esta retirada não deve ser confundida com uma fuga ou um esconder-se. É uma ação voluntária, tomada conscientemente desde uma posição que não resulta conveniente continuar a defender. A própria retirada demonstra a força do luminoso, permitindo que ele mantenha uma influência no processo e salvasse certa capacidade de reação, quando necessário.

Paradoxalmente, essa retirada acaba ajudando as forças escuras, porque elas têm a oportunidade de avaliar até onde lhes será conveniente avançar. Assim, elas poderão deter-se num ponto de equilíbrio, tal como a montanha se detém na sua subida ao céu.

O hexagrama nuclear é H44, **ESBARRANDO NA TENTAÇÃO**, indicando que no interior da retirada existe um potencial criativo muito grande apesar de subsistir o fato básico: o momento é de crescimento do elemento escuro.

O hexagrama antagônico é H19, **OLHANDO DE PERTO**. Quando se faz necessário retirar-se de uma situação, não é momento para ficar olhando os detalhes; é conveniente ter uma visão de conjunto, que permita escolher a forma e a hora mais adequados para o recolhimento.

O hexagrama oposto é H34, **FORTALECENDO O GRANDE**, que representa um momento onde é possível avançar com força e decisão. Ao se recolher, é possível avaliar o investimento de energia necessário para manter esse avanço sem se esgotar.

- H336 Se retira com extrema facilidade.
- H335 Se retira aceitando a necessidade do exílio.
- H334 Se retira passo a passo.
- H333 Quer se retirar, mas fica preso pelas obrigações.
- H332 Segura a retirada das linhas yang.
- H331 Não pode se movimentar.



LINHAS

H331=>H131 INTEGRANDO PESSOAS COM SUAVIDADE

a) 遁尾，厲，勿用有攸往。

*A retaguarda do recolhimento [exige] prudência, não é útil ir desordenadamente a nenhum lugar.*⁴

b) 遁尾之厲，不往何災也。

*Sendo prudente na retaguarda do recolhimento e não avançando desordenadamente, como poderia sofrer calamidades?*⁵

Yin em posição yang, em correspondência com a prudente 4ª e sem vizinhança, esta linha é fraca e se encontra na parte mais baixa do hexagrama. Sua relação de correspondência não a ajuda porque a 4ª está retirando-se e a 1ª, na retaguarda do processo e na base da montanha, não pode acompanhá-la, ficando isolada.

Mas, nem tudo é ruim para esta linha, já que evitará as calamidades, caso avalie com rigor sua situação e a aceite sem pretender ir além da “sua porta” (H131) em seguimento do luminoso

⁴ 尾 wēi: “Cauda, fim”.

⁵ 往 wǎng: “Ir, avançar; partir”. // 災 zāi: “Calamidade, maldade, infortúnio”.



que se afasta. Com essa atitude ponderada poderá integrar-se com os outros (H13) tanto quanto as circunstâncias lhe permitam.

H332=>H442 ESBARRANDO NA TENTACÃO



a) 執^{zhí}之^{zhī}用^{yòng}黃^{huáng}牛^{niú}之^{zhī}革^{gé}，莫^{mò}之^{zhī}勝^{shèng}說^{shuō}。

Os aprisiona com uma camisa de força amarela e ninguém consegue liberar-se.

6

b) 執^{zhí}用^{yòng}黃^{huáng}牛^{niú}，固^{gù}志^{zhì}也^{yě}。

*Aprisiona com uma camisa de força amarela porque tem uma forte determinação!*⁷

Yin em posição yin central, em correspondência com a magnífica 5ª e vizinhança com a afobada 3ª, esta linha está em uma situação privilegiada que a converte na regente do hexagrama. Ela consegue reter as linhas yang, que gostariam de se retirar, em particular a 3ª linha, e o faz em função da sua centralidade e equilíbrio, já que usa uma camisa de força amarela (cor do meio).

Esta linha consegue que, inesperadamente, as quatro linhas yang caíam na tentação de vir ao seu encontro (H44), ficando presas como um “peixe num pacote” (H442), ação reforçada pelo fato de H44 ser o hexagrama nuclear. Tudo fica como está porque o obscuro evita o recolhimento do luminoso, mas ela mesma não consegue avançar.

H333=>H123 PARALISADO PELA INCOMPATIBILIDADE



a) 系^{xì}遁^{dùn}，有^{yǒu}疾^{jí}厲^{lì}，畜^{chù}臣^{chén}妾^{qiè}吉^{jí}。

*Recolher-se estando amarrado requer uma prudência dolorosa, mas é benéfico conter os vassalos e concubinas.*⁸

b) 系^{xì}遁^{dùn}之^{zhī}厲^{lì}，有^{yǒu}疾^{jí}憊^{bèi}也^{yě}。
畜^{chù}臣^{chén}妾^{qiè}吉^{jí}，不^{bù}可^{kě}大^{dà}事^{shì}也^{yě}。

*Recolher-se estando amarrado é prudente, mas vai gerar um esgotamento doloroso!*⁹

Conter vassalos e concubinas é benéfico, mas não pode dedicar-se a grandes tarefas!

⁶ 執 *zhí*: “Segurar firmemente”. // 之 *zhī*: “De (possess.), ele (3ª pess.)” // 黃 *huáng*: “Amarelo”. // 牛 *niú*: “Boi”. // 革 *gé*: “Pele”. // 莫 *mò*: “Não, de nenhuma forma”. // 勝 *shèng*: “Superar, conquistar”. // 說 *shuō*: “Dizer; liberar, tirar a roupa, soltar”. // Vide um texto similar em H491. A pele de boi equivale a uma camisa de força que restringe os movimentos.

⁷ 固 *gù*: “Forte, seguro estável; duro inflexível”.

⁸ 系 *xì*: “Ligar, amarrar; contínuo, relacionar; linhagem familiar”. // 疾 *jí*: “Ferir; dor, doença; ansiedade; urgência, pressa”. // 畜 *xù*: “Armazenar, acumular, cultivar, alimentar, conter”. // 臣 *chén*: “Escravo, vassalo, ministro”. // 妾 *qiè*: “Concubina”. // A palavra ‘rigor’ tem aqui a conotação de ‘difícil, crueldade, severidade’

⁹ 憊 *bèi*: “Cansar, gastar, enfraquecer; atravessar dificuldades”.

Yang em posição yang, sem correspondência e em vizinhança com a central 2ª, esta linha tem muita energia e gostaria de se retirar da situação na qual se encontra, mas não o consegue, o que lhe provoca muita dor e conflitos. Amarrada com às forças escuras em ascensão, ainda que compelida deve dedicar-se a elas, o que lhe impede a retirada. Apesar de se relacionar favoravelmente com as duas linhas yin, ela vive a situação como uma paralisia (H12) e sente “vergonha” (H123) por não poder se ocupar com assuntos mais importantes.

Apesar da sua energia, esta linha não consegue retirar-se por pertencer ao trigramma Montanha e por não estar em correspondência com a 6ª, que, eventualmente, poderia ‘puxá-la’ para cima.

H334=>H534 DESENVOLVENDO-SE GRADUALMENTE



a) 好遁君子吉，小人否。 hǎo dùn jūn zǐ jí xiǎo rén fǒu

*Recolher-se adequadamente é benéfico para o sábio, mas daninho para o homem inferior.*¹⁰

b) 君子好遁，小人否也。 jūn zǐ hǎo dùn xiǎo rén fǒu yě

O recolhimento adequado do sábio representa um dano para o homem inferior!

¹¹

Yang em posição yin, em correspondência com a imobilizada 1ª e sem vizinhanças, esta linha se encontra na base do trigramma Céu e consegue, portanto, retirar-se sem problemas, com a solenidade elegante de um “ganso selvagem que avança gradualmente” (H534). Isso é muito conveniente para ela porque representa um desenvolvimento (H53), mas significa um dano para a 1ª linha, que deverá ser abandonada.

H335=>H565 VIAJANDO PELO EXÍLIO



a) 嘉遁，貞吉。 jiā dùn zhēn jí

*Recolhendo-se magnificamente, insistir é benéfico.*¹²

b) 嘉遁貞吉，以正志也。 jiā dùn zhēn jí yǐ zhèng zhì yě

Recolher-se magnificamente é benéfico porque sua determinação é correta!

Yang em posição yang, em correspondência com a equilibrada 2ª e sem vizinhanças, esta 5ª linha não é a regente do hexagrama porque não é apropriado que um soberano deva se retirar. Mas, ela é incentivada a se recolher pela ação das circunstâncias e porque sabe que chegou o momento de o yang ceder espaço ao yin. Assim, ela inicia uma viagem ao exílio (H56), apesar dos

¹⁰ 好 hào: “Bom, atrativo, desejável, excelente”. Alguns autores interpretam hào como significando “estar apegado a, gostar de” (Lynn, pág.343; Legge, pág.181). Neste caso a 4ª linha estaria abandonando a 1ª, apesar de se sentir atraída por ela, coisa que um sábio conseguiria fazer, mas não um homem inferior.

¹¹ 否 fǒu: “Não; ruim”.

¹² 嘉 jiā: “Bom, excelente; boa fortuna, felicidade”.

esforços da 2ª para retê-la. Essa retirada se inicia com facilidade e por isso a 5ª “no fim, recebe elogios” por seguir seu destino (H565).

Esta linha lembra muito a história do Dalai Lama que, ao se autoexilar do Tibete, alcançou uma posição de grande influência para sua causa, muito maior do que teria conseguido se tivesse permanecido no seu país.

H336=>H316 ESTIMULANDO-SE MUTUAMENTE



a) ^{f é i d ù n} 肥遁, ^{w ú b ú l ì} 無不利。

Recolhendo-se grandiosamente, nada que não seja conveniente. ¹³

b) ^{f é i d ù n} 肥遁, ^{w ú b ú l ì} 無不利; ^{w ú s u ō y í y ě} 無所疑也。

Recolhendo-se grandiosamente, nada que não seja conveniente porque não há lugar para dúvidas! ¹⁴

Yang em posição yin, sem correspondências nem vizinhanças, esta linha carece de amarras e está livre para se retirar sem problemas. Ela está aberta a todos os estímulos (H31) e sua facilidade para se afastar se equivale à facilidade com que “jorram palavras da boca” (H316).

Esta linha se retira ainda mais facilmente do que a 5ª porque não tem os problemas de ‘status’ que o soberano tem, ou seja, não tem uma imagem a cuidar.

¹³ 肥 féi: “Engordar; fértil, rico, abundante, próspero; plenamente afortunado”.

¹⁴ 疑 yí: “Dúvida, suspeita”.